

RESUMÉ

Tato diplomová práce je kritickým srovnáním tří písní Vladimíra Vysockého (*Песня о друге; Песенка ни про что, или Что случилось в Африке; Песенка о переселении души*) v českých překladech Jany Moravcové, Milana Dvořáka a Jaromíra Nohavici. V první části je charakterizován žánr autorské písně, do jehož kontextu je následně zasazena osobnost a tvorba Vladimíra Vysockého, dále je stručně nastíněn obraz Vysockého v českém jazykovém prostředí a představeny osobnosti překladatelů. Ve druhé části se věnujeme translatologické analýze překladových textů s důrazem na převod významových jednotek, celkovou překladatelskou interpretaci a hudebně-rytmické kvality.

Klíčová slova:

Vladimír Vysockij, autorská píseň, translatologická analýza